



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐฟิลิปปินส์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๖ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	นายอัลบาโน (Albano) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร กล่าวว่าปัจจุบันมีสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรท่านอื่นติดเชื้อไวรัสโคโรนา-๑๙ จำนวน ๒ คน		

ณ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ นายอันโตนิโอ อัลบาโน (Antonio Albano) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร จังหวัดไอซาเบลา (Isabela) ประเทศฟิลิปปินส์ กล่าวเมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมาว่า พบสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรท่านอื่นมีผลตรวจเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (โควิด-๑๙) เป็นบวก

นายอัลบาโน (Albano) ได้ลงข้อความในเฟซบุ๊ก (Facebook) ว่า ปัจจุบันมีสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรที่ติดเชื้อไวรัสโคโรนาแล้ว จำนวน ๒ คน และยังได้กล่าวว่า “พวกเราไปทำงานอย่างกล้าหาญโดยมีเพื่อนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรซึ่งปัจจุบันพบมีผลตรวจเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ เป็นบวก จำนวน ๒ คน และมีเจ้าหน้าที่รัฐสภาเสียชีวิต จำนวน ๒ คน และจำนวนคนป่วยที่เข้าเกณฑ์สอบสวนโรค (Patients under Investigation: PUIs) และบุคคลที่อยู่ภายใต้การตรวจสอบโรค (Persons Under Monitoring: PUMs) อีกมากมาย”

นายอัลบาโน (Albano) ไม่ได้เปิดเผยถึงสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรที่ติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ เป็นคนที่สอง สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรคนนี้ได้ประกาศตนหลังจาก นายอีริค แยบ (Eric Yap) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรแบบบัญชีรายชื่อจาก ACT-CIS (Anti-Crime and Terrorism Community Involvement and Support: ACT-CIS) ได้ยืนยันก่อนหน้านี้ว่ามีผลตรวจเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ เป็นบวก

นายแยบ (Yap) เป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรผู้ที่ได้เข้าร่วมประชุมสมัชชาสามัญของสภาผู้แทนราษฎรเพื่อหารือถึงมาตรการการให้อำนาจพิเศษแก่นายโรดริโก ดูแตร์เต (Rodrigo Duterte) เพื่อจัดการปัญหาการแพร่ระบาดของโควิด-๑๙

นายอัลบาโน (Albano) กล่าวว่า ได้ทำงาน “อย่างใกล้ชิด” กับนายแยบ (Yap) และกล่าวเพิ่มเติมอีกว่าเขาจะกักบริเวณตนเอง “ผมต้องกักตัวเองอย่างจริงจังอีกครั้งเป็นเวลา ๑๔ วัน” “นายอีริค แยบ (Eric Yap) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและผมทำงานด้วยกันอย่างใกล้ชิดเพื่อกำหนดและแก้ไขร่างพระราชบัญญัติฉบับนี้กับสมาชิกท่านอื่น โดยใช้ระยะห่างทางสังคมกับทุกคน แต่ผมถอดหน้ากากอนามัยออกทั้งในเวลาที่เราทานอาหารและทำงาน”

ก่อนหน้านี้มีเจ้าหน้าที่และลูกจ้างผู้ทำงานให้บริการงานพิมพ์ของสภาผู้แทนราษฎรได้เสียชีวิตเพราะการติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙

ที่มาของข่าว :	https://newsinfo.inquirer.net/1248668/another-congressman-has-covid-19-infected-congressmen-now-2-albano
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๖ มีนาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://newsinfo.inquirer.net ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Another congressman has COVID-19; infected congressmen now 2 — Albano

March 26, 2020

MANILA, Philippines — Another congressman has tested positive for the coronavirus disease (COVID-19), Isabela Rep. Antonio Albano said Thursday.

In a Facebook post, Albano said there are now two House lawmakers who have been infected by the coronavirus.

“We bravely went to work and 2 of our congressmen are now positive with Covid-19, 2 congressional staff have died, many more are PUIs and PUMs,” Albano said.

Albano did not disclose the identity of the second solon infected with COVID-19. The solon made the announcement after ACT-CIS Rep. Eric Yap Go earlier confirmed that he tested positive for COVID-19.

Yap was among the lawmakers who attended a special session at the House of Representatives to discuss the measure granting President Rodrigo Duterte additional powers to address the COVID-19 pandemic.

Albano said he worked “closely” with Yap, adding that he will place himself under self-quarantine.

“I have to go into serious self-isolation again for 14 days!” Albano said.

“Cong Eric and I worked closely together to fix and amend this bill with everyone else. I practiced social distancing with everyone there, but I had my mask off at times when we were all eating and working,” he added.

A congressional staff member and an employee working for the House’s Printing Service previously succumbed to COVID-19.

<https://newsinfo.inquirer.net/1248668/another-congressman-has-covid-19-infected-congressmen-now-2-albano>